

淡江大學 102 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	西語經貿實務與翻譯	授課 教師	黃任佑 HUANG, REN-YOW
	SPANISH ECONOMIC AND TRADE PRACTICES AND TRANSLATION		
開課系級	西語一碩士班 A	開課 資料	選修 上學期 2學分
	TFSXM1A		
系 (所) 教育目標			
<p>一、培育西語專業學術人才。</p> <p>二、培育西語教學專業能力。</p> <p>三、培育西語翻譯專業人才。</p>			
系 (所) 核心能力			
<p>A. 具備通過西班牙語檢定考試B2等級的能力。</p> <p>B. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。</p> <p>C. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。</p> <p>D. 具備專業筆譯之能力。</p>			
課程簡介	<p>1.講授西語經貿實務</p> <p>2.研習西文經貿筆譯</p> <p>3.引導研習西語經貿口譯</p>		
	<p>1.To dictate the economic and trade practices in Spanish speaking countries</p> <p>2.To orientate the exercises in Spanish translation of economic and business areas</p> <p>3.To guide the Spanish interpretations on economic and business issues by practices and exercises</p>		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	透過講授及引導與研習，瞭解西語經貿實務及熟悉相關之西班牙語文之口筆譯技能	To learn the skills of Spanish translation and interpretation of economic and trade practices by dictations, guidences and exercises	P6	ABCD

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	透過講授及引導與研習，瞭解西語經貿實務及熟悉相關之西班牙語文之口筆譯技能	講述、討論、賞析、模擬、實作、參訪、問題解決	紙筆測驗、實作、報告、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◇ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◇ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◇ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◇ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◇ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◇ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◇ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◇ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	102/09/16~ 102/09/22	課程說明及自我介紹	課程評分解說
2	102/09/23~ 102/09/29	檢視西語經貿知識	家庭習作分配
3	102/09/30~ 102/10/06	經貿專業用語討論	學期報告研擬
4	102/10/07~ 102/10/13	總體經濟概述及基本詞彙(一)	週四國慶日
5	102/10/14~ 102/10/20	總體經濟概述及基本詞彙(二)	隨堂習作
6	102/10/21~ 102/10/27	個體經濟概述及基本詞彙	習作檢討
7	102/10/28~ 102/11/03	口筆譯技巧解說與演練	口頭報告
8	102/11/04~ 102/11/10	口筆譯技巧解說與演練	口頭報告
9	102/11/11~ 102/11/17	企業功能別介紹	產銷人發財資
10	102/11/18~ 102/11/24	期中考(課外參訪)	彈性安排
11	102/11/25~ 102/12/01	企業生產概述	相關詞彙
12	102/12/02~ 102/12/08	企業營銷概述	專用詞彙

13	102/12/09~ 102/12/15	企業人資管理概述	專業用語
14	102/12/16~ 102/12/22	企業研發與國際合作概述	相關用語
15	102/12/23~ 102/12/29	企業財務管理概述	相關詞彙
16	102/12/30~ 103/01/05	期末總整理	週三元旦
17	103/01/06~ 103/01/12	學期作業檢視	繳交借閱書籍
18	103/01/13~ 103/01/19	期末考(口頭報告)	繳交期末書面報告
修課應 注意事項	注意經貿知識攝取 教材吸收表現情形 繳交習作質量程度		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本	王成、劉志廣編著「決策關鍵點」(中國生產力中心) 國內外財經報章雜誌及經貿國際組織網站訊息		
參考書籍	Carlos S.Andriani, Rodolfo E. Biasca, Mauricio Rodríguez M., UN NUEVO SISTEMA DE GESTIÓN PARA LOGRAR PYMES DE CLASE MUNDIAL Jesús Mauricio Beltrán Jaramillo, INDICADORES DE GESTIÓN--Herramientas para lograr la competitividad J.K. LASSER, Organización de empresas, Editorial Hispano Europea,		
批改作業 篇數	6 篇(本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 20.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈學習態度與參與積極性及回饋〉：10.0 %		
備 考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		